

## TROISIÈME SEMAINE DE PÂQUES - LUNDI

### LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

*Tropaire pascal (3 fois). Trisagion et Prière du Seigneur. Psaume 103 et Grande Litanie de paix.*

#### Lucernaire, ton 5

Sur l'arbre de la croix, ô Christ, / par tes mains percées de clous / tu as  
arrêté la malédiction méritée sous l'arbre défendu ; / et lorsque tu fus  
déposé au sépulcre, / par ta puissance divine, / tu as ressuscité ceux  
qui étaient morts depuis les siècles ; / nous glorifions ta seigneurie et  
nous chantons : / « Pâque divine, Jésus tout-puissant, / reflet du Père  
et notre Vie ! » / Et dans le ciel les Anges partagent la joie des mortels /  
/ qui entonnent l'hymne de victoire en ton honneur, // Verbe de Dieu  
qui donnes au monde la grande miséricorde.

Celui qui est la Vie / repose-t-il parmi les morts, / sous terre est-il  
encore notre Soleil sans couchant ? / disait en gémissant le chœur des  
Myrrophores ; / venez, hâtons-nous de courir / et voyons le saint  
sépulcre du Christ. / Et là, voyant un Ange resplendissant, / elles  
hésitèrent, ne sachant que penser, / mais l'Ange, changeant leur peine  
en allégresse, leur dit : / Il est ressuscité, le Christ source-de-vie ; /  
amies de Dieu, laissez toute crainte : // le Seigneur règne et donne au  
monde la grande miséricorde.

Avant l'aurore, le chœur des saintes femmes cherchait le Soleil  
antérieur au soleil / qu'elles croyaient descendu dans la tombe ; / mais  
un Ange resplendissant leur apparut et leur dit : / La Lumière s'est  
levée, / illuminant ceux qui dormaient dans les ténèbres de la mort ; /  
annoncez donc aux Disciples lumineux que le deuil cède la place à la  
joie ; / battez des mains et, dans la foi de votre cœur, / exultez pour  
cette Pâque d'allégresse qui nous sauve : // le Christ est ressuscité,  
donnant au monde la grande miséricorde.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée, puis :*

Gloire..., et maintenant, *ton 1*

Ô femmes myrrhophores, pourquoi êtes-vous venues au  
tombeau ? / Pourquoi cherchez-vous parmi les morts le  
Vivant ? / Ayez confiance, leur clame l'ange, // le Seigneur est  
ressuscité.

Apostiches, *ton 2*

Celui qui est né du Père avant les siècles, / le Verbe de Dieu, qui a pris  
chair de la Vierge Marie, / venez, adorons-le, / car il a souffert la croix  
et le tombeau, selon son bon vouloir, / et il est ressuscité des morts, //  
pour sauver ceux qui étaient perdus.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux  
des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la  
servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés  
vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Sauveur, comme le Fils prodigue, j'ai péché contre toi, / Père, agréé  
mon repentir // et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par  
trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que  
l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

N'ayant pas désiré les jouissances d'ici-bas, / les saints Martyrs ont  
obtenu les trésors célestes, / ils sont devenus concitoyens des Anges : //  
// par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Gloire..., et maintenant, *ton 1*

Les femmes vinrent dans la crainte à ton sépulcre, / se hâtant  
pour oindre ton corps d'aromates ; / mais ne l'ayant pas trouvé, /  
/ elles s'interrogeaient l'une l'autre, ignorant la Résurrection ; /  
mais l'ange se tint devant elles et dit : // Le Christ est ressuscité  
et Il nous accorde la grande miséricorde.

*Après le Cantique de Siméon, Trisagion, Prière du Seigneur et les Tropaires comme  
au début des Matines.*

## LE LUNDI À MATINES

*Tropaire pascal (3 fois). Hexapsalme, Grande Litanie de paix et Le Seigneur est Dieu.*

**Tropaires, ton 2**

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, /  
l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert  
d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais Tu es ressuscité le  
troisième jour, Seigneur, // pour accorder au monde la grande  
miséricorde.

Gloire...

Lorsque Tu descendis dans la mort, / ô Vie immortelle, / Tu mis  
les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu  
ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances  
célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ, notre Dieu,  
gloire à Toi.

Et maintenant...

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes  
myrrhophores et clama : / La myrrhe convient aux mortels, /  
mais le Christ est étranger à la corruption. / Aussi annoncez :  
Le Seigneur est ressuscité // et Il accorde au monde la grande  
miséricorde.

**Cathisme I, ton 2**

Tu n'as pas empêché que fût scellée la pierre du tombeau ; /  
ressuscité, Tu as accordé à tous le roc de la foi ; // Seigneur,  
gloire à Toi.

Sur moi ont déferlé mes péchés comme les vagues de la mer / et,  
comme un esquif sur l'océan, / je suis balayé par la houle d'iniquité : /  
Seigneur, conduis-moi vers le havre de paix // et sauve-moi en me  
ramenant jusqu'à toi.

Seigneur qui revêts le ciel de nuées, / tu fus en ce monde le vêtement  
des Martyrs : / ils endurèrent les supplices des impies et ruinèrent le  
mensonge des faux-dieux ; // par leur intercession, Dieu Sauveur,  
délivre-nous de l'ennemi invisible et sauve-nous.

*Théotokion* : Ô Mère de Dieu, source de miséricorde, / rends-nous  
dignes de ta compassion. / Jette les yeux sur ce peuple qui a  
péché, / montre une fois encore ta puissance, / car, espérant en  
toi, nous Te clamons : « Réjouis-Toi ! », // comme jadis Gabriel,  
le chef des puissances incorporelles.

**Cathisme II, ton 2**

Avec ferveur les femmes apportent de la myrrhe à ton tombeau,  
Sauveur, / et l'âme réjouie par l'ange lumineux, / elles  
proclament que Tu es le Dieu de l'univers, / et disent aux  
apôtres : // En vérité Il est ressuscité du tombeau, Lui la Vie de  
tous.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ

*Psaume 50.*

**Canons** : de la Fête (c'est-à-dire du Dimanche des Myrrophores) et du Menée.

Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête.

Après l'ode 6, kondakion de la Fête.

A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.

**Exapostilaires** : de la Fête (et du Menée, en ce cas, intercalé entre les exapostilaires de la fête).

**Laudes, ton 2**

Tout souffle et toute créature Te glorifient, Seigneur, / car par ta  
croix Tu as aboli la mort, / afin de montrer aux peuples ta  
résurrection d'entre les morts, // Toi le seul Ami des hommes.

(2 fois)

Considérant mes folles actions, je me réfugie vers ta compassion, / à  
l'exemple du Publicain, du Fils prodigue et de la Courtisane éplorée ; /  
et je me prosterne devant toi : / avant de me condamner, Dieu de  
miséricorde, // épargne-moi et fais-moi grâce, en ta bonté.

Ayant souffert pour le Christ jusqu'à la mort, victorieux Témoins du  
Seigneur, / dans le ciel vous avez remis votre âme entre les mains de  
Dieu, / et vos reliques sont portées dans le monde entier ; / devant  
elles se prosternent les évêques et les rois, / et toutes les nations  
s'écrient dans la joie : // Elle est précieuse devant le Seigneur, la mort  
de ses saints.

Gloire..., et maintenant, **ton 1**

Cherchant le Seigneur, Marie de Magdala et l'autre Marie  
vinrent au tombeau ; / elles virent tel un éclair un ange assis sur  
la pierre et qui leur dit : / Pourquoi comptez-vous parmi les morts  
le Vivant ? / Il est ressuscité comme Il l'avait dit, vous Le  
trouverez en Galilée. // C'est à Lui que nous clamons :  
Seigneur, ressuscité des morts, gloire à Toi.

*Doxologie et Litanie de demandes.*

**Apostiches, ton 6**

Peuples, mettez-vous à psalmodier, / chantez le Christ avec joie : /  
 Pâque à nulle autre pareille, sur nous s'est levé le Ressuscité du  
 tombeau, // le Christ, source de vie, le Rédempteur de toute la  
 création.

v. Tu as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre, tu as ramené les  
 captifs de Jacob. (Ps. 84,2)

Disant aux Myrrophores : Réjouissez-vous ! / tu changes en joie la  
 peine d'Eve ; / ressuscité, tu envoies tes Apôtres proclamer // ta  
 Résurrection du tombeau le troisième jour.

v. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se  
 sont embrassées. (Ps. 84,11)

Pâque vénérable et sainte, le Christ a brillé sur nous ; / venez, tous les  
 fidèles, faisons resplendir nos âmes de lumière, / car voici le jour  
 apparu dans toute sa splendeur : // exultez d'allégresse et de joie.

Gloire..., et maintenant, **ton 2**

Les saintes femmes ont versé sur ton tombeau de la myrrhe  
 mêlée de larmes ; / mais leur bouche s'est emplie de joie  
 lorsqu'elles dirent : // Le Seigneur est ressuscité !

Il est bon de confesser... *Trisagion et Prière du Seigneur.*

*Tropaires : comme au début des Matines.*

*Litanie instante et fin de l'office de Matines. Congé du temps pascal.*